

ACADEMIA ROMÂNĂ – FILIALA IAȘI
Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”
Asociația Culturală „A. Philippide”



PROGRAM

**COLOCVIUL INTERNAȚIONAL
LEXICOGRAFIA ACADEMICĂ ROMÂNEASCĂ. PROVOCĂRILE INFORMATIZĂRII
Ediția a XII-a
Iași, 25–26 mai 2023, online**

Date de acces prin Zoom Meeting:

<https://us02web.zoom.us/j/83697217648?pwd=Uk9WaHd6bk5iTEFVVL2dFY1dsN05TUT09>

ID: 836 9721 7648 Passcode: 408201

Lucrările vor fi transmise în direct pe pagina de Facebook a Academiei Române – Filiala Iași:

<https://facebook.com/acadiasi/>.

Joi, 25 mai 2023

Primirea invitațiilor

09³⁰ – 10⁰⁰

Deschiderea lucrărilor

10⁰⁰ – 10¹⁰

Conferințe în plen

Moderator: Elena Isabelle Tamba

10¹⁰ – 10⁵⁵ Nataša Gliha Komac, Andrej Perdih, Fran Ramovs Institute of the Slovenian Language, *Slovenian Language Resources at Your Fingertips: Fran, Franček, Terminologišče, and Language Advisory*

10⁵⁵ – 11⁴⁰ Ruslan Mitkov, Universitatea din Málaga, *The name of the game is comparable corpora*

Pauză de cafea

11⁴⁰ – 11⁵⁰

Lansări de carte

11⁵⁰ – 12³⁰

Ion Manoli, *Dicționarul explicativ al limbii române actuale (cu sinonime antonime, paronime, exemple)*, vol. I-IV, Chișinău, Știința, 2022, 1972 p. Coordonator: Ana Vulpe. Autori: Vasile Bahnaru, Liliana Botnaru, Livia Căruntu-Caraman, Viorica Molea, Maria Onofraș, Tamara Pahomi, Valeriu Scifos, Lidia Vrabie, Ana Vulpe

Gabriela Haja, *Actele Colocviului internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării” 2022*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2022, 230 p. Coordonatori: Alina-Mihaela Bursuc, Laura Manea. Editori: Marius-Radu Clim, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Mariana Nastasia, Elena Isabelle Tamba, Claudiu Teodorescu

Masă rotundă pe tema

Prezent și perspective în lexicografia academică românească

12³⁰ – 13⁰⁰

Moderator: Elena Isabelle Tamba

1. *Dicționarul limbii române*, ediția a II-a
2. Proiecte lexicografice actuale
3. Ediții digitale adăugate în CLRE: *Corpus lexicografic românesc electronic*
4. SOLIROM

Pauză de masă

13⁰⁰ – 14⁰⁰

Comunicări

Moderator: Elena Isabelle Tamba

14⁰⁰ – 14³⁰ Katarzyna Jasińska, *Shaping of the Old Polish inflection – the Lexical Database of Medieval Polish Language*

14³⁰ – 15⁰⁰ Iulia Comaromi, Ion Giurgea, Cristian Moroianu, *Propuneri etimologice la volumul al II-lea din litera D al Dicționarului etimologic al limbii române*

15⁰⁰ – 15³⁰ Cosmina Berindei, *Observații la referențierea Chestionarelor Muzeului Limbii Române în Bibliografia DLR*

15³⁰ – 16⁰⁰ Ofelia Ichim, Nicoleta Borcea, Maricica Munteanu, Astrid Cambose, Ramona Luca, *Memorialistica românească în contextul digitalizării. Proiectul unei baze de date despre receptarea în presa culturală (selectiv între anii 1960–2020)*

16⁰⁰ – 16³⁰ Gabriela Haja, *Dicționarele digitale în lexicografia academică actuală*

Pauză de cafea

16³⁰ – 16⁴⁵

- 16⁴⁵ – 17¹⁵ Mădălina Ungureanu, Elena Isabelle Tamba, Alex Moruz, *Digitalizarea primelor dicționare românești (secolul al XVII-lea): cum și de ce?*
- 17¹⁵ – 17⁴⁵ Alina-Mihaela Bursuc, *Aspecte ale transpunerii în format digital a unui dicționar tipărit în alfabet de tranziție*
- 17⁴⁵ – 18¹⁵ Cladius Marian Teodorescu, *O metodologie pentru transpunerea în format text structurat (XML) a Normelor tehnice de redactare pentru Dicționarul limbii române*
- 18¹⁵ – 18⁴⁵ Călina Ciocoiu, *Fundamentele Corpusului Gold pentru limba română - Foundations of Romanian Language Gold Corpus*
- 18⁴⁵ – 19¹⁵ Marius-Radu Clim, *Lexicologia și lexicografia: direcții de dezvoltare și delimitări metodologice*

Vineri, 26 mai 2023

Workshop (V)

09⁰⁰ – 12⁰⁰

Lingvistică și astronomie

Terminologia astronomică românească: științific vs popular.

Fenomene, obiecte cosmice și constelații (PN-III-P4-IDPCE-2020-1277)

Moderator: Cristina Florescu

09⁰⁰ – 09¹⁵ Prezentare generală

09¹⁵ – 09⁴⁵ Cristina Florescu, *Termenii astronomici între științific, uzual și dialectal*

09⁴⁵ – 10¹⁵ Franck Floricic, *Remarques à propos de la carte 360 si leva il sole de l'AIS (Atlante Italo-Svizzero)*

10¹⁵ – 10⁴⁵ Gargallo Gil, José Enrique, *Estrelas a brilhar, marinheiro ao mar. Dictons avec des étoiles dans l'espace roman*

10⁴⁵ – 11¹⁵ Alina-Mihaela Bursuc, *Despre componenta onomastică a terminologiei astronomice românești a obiectelor cosmice*

11¹⁵ – 11⁴⁵ Elena Isabelle Tamba, *Observații privind denumirile de constelații în DAFOC (literele A-C)*

11⁴⁵ – 12¹⁵ Laura Manea, *Fenomenele astronomice. Gravitația – studiu de caz*

12¹⁵ – 12²⁰ Concluzii

Pauză de masă

12²⁰ – 13²⁰

Moderator: Gabriela Haja

13²⁰ – 13⁵⁰ Dinu Moscal, Daniela Butnaru, Ana-Maria Prisacaru, Vlad Cojocaru, *Caracteristicile lexicografice ale Dicționarului toponimic al Moldovei*

13⁵⁰ – 14²⁰ Mioara Dragomir, *Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517, cca 1658-1661) – analiză în vederea redactării la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române redactate sub egida Academiei Române (litera D)*

14²⁰ – 14⁵⁰ Victor Celac, *O traducere în română, efectuată în jurul anului 1800, după Voltaire. Observații în vederea identificării traducătorului*

14⁵⁰ – 15²⁰ Mihaela Popescu, *Prenumele în limba română. Repere teoretice și exemple*

15²⁰ – 15⁵⁰ Mariana Nastasia, *Elementele germane din Kleines walachisch-deutsch und deutsch-walachisches Wörterbuch de Andreas Clemens, Buda, 1821*

Pauză de cafea

15⁵⁰ – 16⁰⁰

- 16⁰⁰ – 16³⁰ Maria Lucreția Cazac: *Particularități lexico-semantice în capitolul Povățuirii și învățături. Analiză comparativă între Liturghierul de la Chișinău și ediția din 2012*
- 16³⁰ – 17⁰⁰ Crina Ancuța Macovei, *Elemente de jargon în publicitatea românească contemporană*
- 17⁰⁰ – 17³⁰ Teodora Ghivirigă, *Teaching specialized languages in higher education – an Erasmus+ initiative for the less widely spoken European languages (Romanian included)*
- 17³⁰ – 18⁰⁰ Claudius Teodorescu, *O metodologie pentru elaborarea de fonturi speciale pentru edițiile de text digitale*

Închiderea lucrărilor

18⁰⁰ – 18³⁰

Lista participanților

- Iulia BARBU-COMAROMI, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Cosmina BERINDEI, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca
- Nicoleta BORCEA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Alina-Mihaela BURSUC, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Daniela BUTNARU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Astrid CAMBOSE, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Maria-Lucreția CAZAC, Universitatea de Medicină și Farmacie „Grigore T. Popa”, Iași / Școala Doctorală de Studii Filologice, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași
- Victor CELAC, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Călina CIOCOIU, Facultatea de Informatică, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași
- Marius-Radu CLIM, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Vlad COJOCARU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Mioara DRAGOMIR, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Cristina FLORESCU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași
- Franck FLORICIC, Département d'Études Italiennes et Roumaines, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3, Paris, Franța
- Jose Enrique GARGALLO GIL, Facultat de Filologia i Comunicació, Universitat de Barcelona, Spania
- Gabriela GAVRIL, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași
- Teodora GHIVIRIGĂ, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași
- Ion GIURGEA, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București
- Nataša GLIHA KOMAC, Fran Ramovs Institute of the Slovenian Language, Ljubljana, Slovenia
- Gabriela HAJA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Ofelia ICHIM, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Katarzyna JASIŃSKA, Institute of Polish Language, Polish Academy of Sciences, Cracovia, Polonia

Raluca LUPU, Institutul de Informatică Teoretică al Academiei Române – Filiala Iași

Ancuța MACOVEI, Școala Doctorală de Studii Filologice, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

Laura MANEA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Ion MANOLI, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Chișinău, Republica Moldova

Ruslan MITKOV, Universitatea din Málaga, Spania

Cristian MOROIANU, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române / Facultatea de Litere, Universitatea din București

Alex MORUZ, Facultatea de Informatică, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

Dinu MOSCAL, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Maricica MUNTEANU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Mariana NASTASIA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași / Școala Doctorală de Studii Filologice, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

Andrej PERDIH, Fran Ramovs Institute of the Slovenian Language, Ljubljana, Slovenia

Mihaela POPESCU, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române, București

Ana-Maria PRISACARU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Elena Isabelle TAMBA, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Claudius-Marian TEODORESCU, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași / Facultatea de Litere, Universitatea „Transilvania”, Brașov

Mădălina UNGUREANU, Departamentul de Științe Socio-Umane, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

Comitetul științific

Éva BUCHI, Université de Lorraine, Nancy, France

Dan CRISTEA, Academia Română – Filiala Iași, Institutul de Informatică Teoretică

Przemysław DĘBOWIAK, Institute of Romance Studies of the Jagiellonian University, Cracovia, Polonia

Gabriela HAJA, Academia Română – Filiala Iași, Institutul de Filologie Română
„Alexandru Philippide”

Iztok KOSEM, Trojina, Institute for Applied Slovene Studies, Ljubljana, Slovenia

Cristian MOROIANU, Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al.
Rosetti”, București

Dan TUFIȘ, Academia Română, Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială,
București

Rodica ZAFIU, Universitatea din București, Facultatea de Litere

Organizatori

Departamentul de lexicologie și lexicografie, Institutul de Filologie Română „Alexandru
Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași

Echipa proiectului TAFOC

Asociația Culturală „A. Philippide”